

Облікова картка ДіР



I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0216U002552

Державний реєстраційний номер: 0113U008202

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 28-03-2016

II. Етап виконання ДіР

Номер етапу: 1

Назва етапу: Формування соціокультурних і комунікативних компетенцій працівників підприємств у складі міжнародного концерну

Початок етапу: 03.2013

Закінчення етапу: 10.2015

Вид звітнього документа: Остаточний звіт

III. Відомості про виконавця ДіР

Повне найменування юридичної особи (або ПІБ фізичної особи): Вінницький торговельно-економічний інститут Київського національного торговельно-економічного університету

Код за ЄДРПОУ: 01562987

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Розмір організації:

Телефон: (0432) 56-26-94

IV. Відомості про співвиконавців ДіР

V. Відомості про замовника ДіР

Повне найменування юридичної особи (або ПІБ фізичної особи): Товариство з обмеженою відповідальністю "Агрона Фрут Лука"

Код за ЄДРПОУ: 31315211

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Розмір організації:

Телефон: +380 432 553 568

VI. Джерела, напрями та обсяги фінансування ДіР

Підстава для проведення ДіР: 52 - договір з вітчизняною організацією (органами місцевої ради, фондом, асоціацією, концерном тощо)

Напрямок фінансування: 2.2 - прикладні дослідження і розробки

Джерела фінансування

7722 - кошти підприємств, установ, організацій України

Фактичний обсяг фінансування (тис. грн.): 3

VII. Відомості про ДіР

Назва роботи українською:

Формування соціокультурних і комунікативних компетенцій працівників підприємств у складі міжнародного концерну

Назва роботи англійською:

Formation of socio-cultural and communicative competences of employees of the enterprises within an international group

Реферат українською:

Результатом виконання НДР є встановлення теоретичних засад дослідження лінгвістичних та перекладацьких складових стандартизації ділової документації у межах міжнародної групи компаній. Виконавці здійснили аналіз застосування технологій перекладу й інтерпретації в процесі уніфікації стандартів оформлення ділових паперів на підприємствах у складі міжнародного концерну та визначили шляхи реалізації засобів іншомовної інтерпретації та перекладу з метою оптимізації переходу підприємств у складі групи компаній до єдиних стандартів ведення ділової документації.

Реферат англійською:

The scientific research has resulted in establishing theoretical foundations of the study of linguistic and translation components of official correspondence standardization in the international group of enterprises. The researchers analyzed utilization of translation and interpretation technologies in the process of unification of business correspondence standards at the enterprises of the international concern and worked out the ways to realize the means of foreign language interpretation and translation with the aim to optimize transition of the enterprises in the international group of companies to the unified standards of business correspondence.

Індекс УДК: 81'1.001, 81'25

Коди тематичних рубрик: 16.21.07

Керівники роботи

Власне Прізвище Ім'я По-батькові: Замкова Наталія Леонідівна

Науковий ступінь:

Вчене звання:

Ідентифікатор ORCID ID:

Додаткова інформація:

VIII. Наукова (науково-технічна) продукція (НТП)

Назва НТП українською: Методичні рекомендації щодо формування перекладацьких компетенцій працівників підприємства.

Назва НТП англійською: Methodological recommendations to form translation competencies of the employees of the enterprise.

НТП, яку передбачалося створити:

Причини, через які НТП не було створено:

Отримані результати: методична документація

Галузь застосування: 74.30 Надання послуг перекладу

Реєстраційний номер картки технології:

Опис НТП: Науково обґрунтовано перекладацькі складові стандартизації ділової документації у межах міжнародної групи компаній, визначено технології перекладу й інтерпретації в процесі уніфікації стандартів оформлення ділових паперів на підприємствах у складі міжнародного концерну, встановлено шляхи реалізації засобів іншомовної інтерпретації та перекладу з метою оптимізації переходу підприємств у складі групи компаній до єдиних стандартів ведення ділової документації.

Соціально-економічна спрямованість НТП:

Вплив НТП на довкілля:

Впровадження НТП: Не впроваджено

Практична реалізація НТП

Початок етапу: 2016

Закінчення етапу:

Споживачі продукції: викладачі, студенти, підприємство у складі міжнародного концерну

Перспективні ринки: вищі навчальні заклади, підприємства у складі міжнародного концерну

Характер співробітництва з інвестором

Потрібний обсяг інвестицій, тис. грн.:

Права, що надаються інвестору після завершення роботи:

Наявність бізнес-плану:

Техніко-економічне обґрунтування:

Потенціальний обсяг продажу, тис. грн.:

Очікуваний термін окупності (років):

Додаткова інформація:

IX. Бібліографічний опис

Монографія: Замкова Н.Л. Міжмовні відносини і комунікації. – Вінниця : Центр підготовки наукових та навчально-методичних видань ВТЕІ КНТЕУ, 2014. – 362 с.; статті: Замкова Н.Л. Psychological-pedagogical and Methodological Aspects of Bilingual Foreign Language Teaching on Higher Educational Level / Н.Л. Замкова, Н.В.

Войнаровська // Scientific Letters of Academic Society of Michal Baludansky. - Vol. 2. - No 4. - Slovakia, Kosice, 2014. - P. 148-149; Замкова Н.Л. Управленческая культура как составляющая профессиональной этики / Н.Л. Замкова, Л.Б. Мартинова, Н.С. Смагло // Scientific Letters of Academic Society of Michal Baludansky. - Vol. 2. - No 4. - Slovakia, Kosice, 2014. - P. 146-147; Zamkovaya N. L. About Some Aspects of "Colonial Racism" / N. L. Zamkovaya // The Russian Academic Journal. - Ростов-на-Дону.: Изд-во "НИИ Институт политических и медиаметрических исследований", 2014. - Вып. 3. - Т. 29 (июнь-сентябрь). - С. 65-67; Zamkovaya N. L. To the Problem of the Typology of Cross-language Relationship Scenarios / N. L. Zamkovaya // The First International conference on scientific development in Europe / Proceedings of the Congress (December 23, 2014). "East West" Association for Advanced Studies and Higher Education GmbH. - Vienna, 2014. - С. 78-81; Zamkovaya N. L. Bilingual foreign languages training within distance education / N. L. Zamkovaya, N. Voinarovskaya // Scientific Letters of Academic Society of Michal Baludansky. - 2015. - С. 51-54; Zamkovaya N. Specification of bilingual scenario of cross-language relationship and its implementation problems (based on the examples of Canada, Belgium and Spain) / N. L. Zamkovaya // The Russian Academic Journal. - Ростов-на-Дону: Изд-во "НИИ Институт политических и медиаметрических исследований", 2015. - Вип. 1. - Т. 31. - С.11-15; Мартинова Л.Б. Програми європейського союзу в підвищенні конкурентоспроможності людського потенціалу України / Л.Б. Мартинова // Науковий журнал "Вісник Хмельницького національного університету". Економічні науки. - 2015. - Т.1, № 3. - С. 61- 66; Мартинова Л.Б. Управлінська культура керівника як запорука ефективної роботи колективу / Л.Б. Мартинова // Perspective economic and management issues : Collection of scientific articles. - "East West" Association For Advanced Studies and Higher Education GmbH, Vienn, Ausrtia, 2015. - С. 449-452; Сікорська Л.О.Формування комунікативної компетентності майбутніх економістів засобами інтерактивного навчання / Л.О. Сікорська // Проблеми та перспективи формування національної гуманітарно-технічної еліти : зб. наук. праць / за ред. Л.Л.Товажнянського, О.Г.Романовського. - Харків : НТУ "ХПІ", 2015. - Вип. 43 (47). - С. 288-296; Ivanytska N. Bilateral Contrastive Study of Ukrainian and English Verb Systems / N. Ivanytska // Парадигма пізнання: гуманітарні науки. - 2014. - № 1. - С. 109-116; Іваницька Н.Б. Контрастивістика в системі перекладоведчеської лінгводидактики (на прикладі сопоставлення української та англійської глагольних систем) / Н.Б. Іваницька, Л.О. Сікорська, Т.В. Хоменко // Scientific Letters of Academic Society of Michal Baludansky. - 2014. - Volume 2, No 4. P. - 46-49; Іваницька Н.Б. Польова модель лексико-семантичних парадигм у контрастивному вивченні дієслівних систем / Н.Б. Іваницька // Наукові записки Кіровоградського державного університету імені Володимира Винниченка. Серія: Філологічні науки (мовознавство). - Кіровоград : Видавець Лисенко В.Ф., 2015. - С. 225-228; Войнаровська Н.В. Подолання утруднень у викладанні білінгвальної фразеології в іншомовній підготовці майбутніх фахівців туристичного бізнесу / Н.В. Войнаровська // Освітній простір України. - Івано-Франківськ: Видавництво ДВНЗ "Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника", 2014. - Випуск 4. - С. 76-80; Калініченко А.І. Особливості моделювання ситуацій квазіпрофесійної діяльності у вищій школі / А.І.Калініченко // Наукові записки Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського. Серія: Педагогіка і психологія: Зб. наук. праць. - Випуск 42. - Ч.2. / Редкол.: В.І.Шахов (голова) та ін. - Вінниця: ТОВ Нілан ЛТД, 2014. - С.70-75; Чуру С.Д. Content-Based Instruction in ESP/EFL: Challenges and Solutions in the Multicultural World / S.D. Chugu, S.V. Gladio // Наукові записки Національного університету "Острозька академія". Серія "Філологічна" : збірник наукових праць / укладачі: І.В.Ковальчук, Л.М.Коцюк. С.В.Новоселецька. - Острог: Вид-во Нац. ун-ту "Острозька академія", 2015. - Вип. 53. - С. 280-283; Малінка О.О. Міждисциплінарні зв'язки як передумова успішного навчання іноземної мови студентів нелінгвістичних освітніх закладів / О.О. Малінка // Наукові записки Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського. Серія: Педагогіка і психологія: Зб. наук. праць / Редкол.: В.І.Шахов (голова) та ін. - Вінниця: ТОВ "Нілан ЛТД", 2014. - Вип. 41. - С. 70-73; Samokhval O. The module-competence approach to foreign language and vocational training of future managers in hospitality business / O. Samokhval, G. Cherniy // Scientific Letters of International Academic Society of Michal Baludansky. - Slovakia, Kosice, 2015. - Vol.3. - P. 25-26; Самохвал О.О. Особливості використання комунікативного тренінгу в процесі іншомовної професійної підготовки майбутніх фахівців туристичної сфери / О.О. Самохвал, Г.В. Черній // Наукові записки

Національного університету "Острозька академія". Серія "Філологічна" : збірник наукових праць / укладачі І.В. Ковальчук, Л.М. Коцюк, С.В. Новоселецька. – Острог: Видавництво Національного університету "Острозька академія", 2015. – Вип. 56. – С. 273-275; Бондар Н.Д. Роль методу проектів у формуванні ключових компетентностей майбутніх менеджерів сфери туризму / Н.Д. Бондар // Теоретичні питання культури, освіти та виховання: Збірник наукових праць. Випуск 51 / За заг. редакцією проф. Матвієнко О. В., укладач – доц. Кудіна В. В. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2015. – С. 83-89; Бондар Н.Д. Психолого-педагогічні аспекти професійної освіти в сфері туризму / Н.Д. Бондар // Науковий огляд / Г.І. Башнянин, А.Г. Бабенко, В.О. Корнієнко [та ін.] // науковий журнал. – 2014. – Т. 2, № 1. – С. 2-6.

Х. Заключні відомості

Керівник юридичної особи

Замкова Наталія Леонідівна

Перелік осіб-виконавців

Іваницька Наталя Борисівна

Бондар Наталія Дмитрівна

Войнаровська Наталя Вікторівна

Вуколова Віолетта Олександрівна

Гладьо Світлана Вікторівна

Дудченко Олена Семенівна

Калініченко Анжеліка Іванівна

Ковалевська Тетяна Іванівна

Малінка Олена Олександрівна

Мартінова Лілія Борисівна

Мацера Ольга Анаталіївна

Петрунчак Олена Василівна

Самохвал Олеся Олександрівна

Смагло Ніна Сергіївна

Сікорська Лариса Олегівна

Черній Галина Василівна

Чугу Світлана Дмитрівна

Шевчук Ірина Володимирівна

Шостак Уляна Вікторівна

Відповідальний за підготовку

облікових документів

Телефон

Реєстратор

**Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є
відповідальним за реєстрацію наукової
діяльності**

